



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 30.3.2007  
COM(2007) 143 τελικό

2007/0050 (CNS)

Πρόταση

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

**για τη σύναψη του πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο, στις 11 Οκτωβρίου 2004, δεν έχει αρχίσει ακόμη να ισχύει.

Δεδομένου ότι υπεγράφη πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, πρέπει να καταρτιστεί πρωτόκολλο της ΣΕΣΣ ώστε τα νέα κράτη μέλη να προσχωρήσουν στη συμφωνία όταν αρχίσει η ισχύς της.

Σύμφωνα με την εξουσιοδότηση του Συμβουλίου, της 23<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 2006, η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Τατζικιστάν, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, με σκοπό τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας. Οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Τατζικιστάν έχουν ολοκληρωθεί και επισυνάπτεται το κείμενο του πρωτοκόλλου.

Οι συνημμένες προτάσεις αφορούν (1) απόφαση του Συμβουλίου για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου και (2) απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη σύναψη του πρωτοκόλλου.

Η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο:

- να λάβει απόφαση για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της,
- να συνάψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και να εγκρίνει τη σύναψή του από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας.

Πρόταση

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

**για τη σύναψη του πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 44 παράγραφος 2, το άρθρο 47 παράγραφος 2 τελευταία φράση, το άρθρο 55, το άρθρο 57 παράγραφος 2, το άρθρο 71, το άρθρο 80 παράγραφος 2, και τα άρθρα 93, 94, 133 και 181α, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 δεύτερη φράση, και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101, δεύτερη παράγραφος,

την Πράξη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας και, ιδίως, το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>1</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>2</sup>,

την έγκριση του Συμβουλίου δυνάμει του άρθρου 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπεγράφη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών

---

<sup>1</sup> Θα προστεθεί η παραπομπή στην ΕΕ.

<sup>2</sup> Θα προστεθεί η παραπομπή στην ΕΕ.

στις [Η ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΘΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΘΕΙ] σύμφωνα με την απόφαση αριθ. ... του Συμβουλίου.

- (2) Εν αναμονή της ενάρξεως ισχύος του, το πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας με τη Δημοκρατία του Τατζικιστάν.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

#### *Άρθρο 1*

Το πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και των κρατών μελών.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

#### *Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο [...] του πρωτοκόλλου. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής προβαίνει ταυτόχρονα στην κοινοποίηση αυτή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

Βρυξέλλες,

*Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος*

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ (ΣΕΣΣ) μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στη ΣΕΣΣ**

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ  
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

εφεξής «τα κράτη μέλη», εκπροσωπούμενα από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ  
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής «οι Κοινότητες», εκπροσωπούμενες από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και  
την Ευρωπαϊκή Επιτροπή,

αφενός, και η

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΑΤΖΙΚΙΣΤΑΝ,

αφετέρου,

εφεξής «τα μέρη» για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Απριλίου 2005 και αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2007,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη νέα κατάσταση στις σχέσεις μεταξύ της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης λόγω της προσχώρησης στην ΕΕ δύο νέων κρατών μελών, η οποία δημιουργεί ευκαιρίες και προκλήσεις όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία των μερών να εξασφαλίσουν την επίτευξη και την εφαρμογή των στόχων και των αρχών της ΣΕΣΣ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

### *Άρθρο 1*

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία είναι μέρη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν, αφετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 11 Οκτωβρίου 2004 (εφεξής «η συμφωνία»), και υιοθετούν και λαμβάνουν υπόψη αντίστοιχα, κατά τον ίδιο τρόπο με τα άλλα κράτη μέλη της Κοινότητας, τα κείμενα της συμφωνίας, των κοινών δηλώσεων, των ανταλλαγών επιστολών και της δήλωσης της Δημοκρατίας του Τατζικιστάν που προσαρτώνται στην Τελική Πράξη η οποία υπεγράφη την ίδια ημερομηνία.

### *Άρθρο 2*

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

### *Άρθρο 3*

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τις Κοινότητες, από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των κρατών μελών και από τη Δημοκρατία του Τατζικιστάν, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες.
2. Τα μέρη γνωστοποιούν την αμοιβαία ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Οι πράξεις έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### *Άρθρο 4*

1. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ίδια ημέρα με τη συμφωνία, εφόσον όλες οι πράξεις έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου έχουν κατατεθεί έως την ημερομηνία αυτή.
2. Εάν όλες οι πράξεις έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν κατατεθεί έως την εν λόγω ημερομηνία, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης της τελευταίας πράξης έγκρισης.
3. Εάν όλες οι πράξεις έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν κατατεθεί έως την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας.

### *Άρθρο 5*

1. Τα κείμενα της συμφωνίας, της Τελικής Πράξης και όλων των εγγράφων που προσαρτώνται σε αυτήν συντάσσονται στη βουλγαρική και τη ρουμανική γλώσσα.

2. Τα εν λόγω κείμενα προσαρτώνται στο παρόν πρωτόκολλο και είναι εξίσου αυθεντικά με τα κείμενα στις άλλες γλώσσες στις οποίες καταρτίζονται η συμφωνία, η Τελική Πράξη και τα έγγραφα που προσαρτώνται σε αυτήν.

#### *Άρθρο 6*

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και τατζικική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

[τόπος], [...2007]

ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΑΤΖΙΚΙΣΤΑΝ